

ГЕРМАНСКОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО ОРГАНОВ С БОГАТОЙ ТРАДИЦИЕЙ:

Hermann Eule Orgelbau

GEGRÜNDET 1872

Основанная Германном Ойле в 1872 г. Фирма «Hermann Eule Orgelbau Bautzen GmbH» является семейным предприятием, которое занимается искусством строительства органов уже в четвертом поколении.

«Германн Ойле Оргельбау» считается одной из крупных органостроительных фирм Германии. Из 40 сотрудников «Eule» большинство обучались специальности в этой же фирме, многие работают в коллективе более 40 лет. Опытные специалисты по конструкциям, настройке, строительству труб, виндлад, игровых пультов, корпусов и вентиляционных систем совместно с экспертами по реставрации позволяют фирме участвовать во всех областях органостроения – от реставрации инструментов по историческим образцам до строительства новых органов с различными звуковыми свойствами. По давним традициям «Eule», почти все детали для инструментов мастерская выпускает сама. Короткие пути механики, непосредственное и легкое качество игры, простые конструкции и хорошая доступность являются важными критериями для инженерного решения органов и одновременно – «фирменным знаком» органостроителей из Бауцена.

«Eule» придает равноценное значение проектам реставрации старых и строительства новых инструментов. В результате, тщательное изучение органов старых мастеров плодотворно воздействует на строительство новых инструментов, что проявляется не в буквальном копировании, а в разработке синтеза, обогащающего конструктивное решение, звучание и эстетику органов.

Органы из Бауцена вызывают все возрастающий интерес в Германии и за рубежом, благодаря чему в последние годы бауценским органостроителям фирмы «Eule» было поручено осуществление следующих значимых проектов строительства новых органов и реставраций:

- 2002, Тель-Авив (Израиль), Samuel Rubin Academy of Music, III+P/39
- 2004, Мерзебург (Германия), Домский собор, реставрация органа Ладегаста 1855 г., IV+P/81
- 2005, Магдебург (Германия), Собор Св. Себастьяна, новый орган III+P/56
- 2005, Лейпциг (Германия), церковь Св. Николая, восстановление V+P/103 с использованием 65 регистров Ладегаста 1862 г.
- 2006, Дудерштадт (Германия), реставрация органа Крейцбурга 1735 г., III+P/43
- 2007, Санкт-Петербург (Россия), Академическая Капелла, реставрация и восстановление органа Валькера 1891 г., III+P/57
- 2008, Ганновер (Германия), Рыночная церковь, новый орган II+P/14
- 2008, Стермтал (Германия), реставрация органа Гильдебранта 1723 г., U+P/14

В ближайшие годы фирме предстоит осуществить несколько крупных проектов, из которых следует отметить: строительство нового органа концертного зала «Меркаторхалле» в г. Дуйсбург (Германия), концертного органа «Моцартеума» в г. Зальцбург (Австрия) и органа Муниципальной церкви в г. Бад Херсфельд (Германия). Мастерская также занимается проектом реставрации исторического органа г. Богентрейх – одного из самых значимых барочных органов Германии. Кроме этого фирма «Eule» является надежным партнером в регулярном уходе и настройке десятков отечественных инструментов – вплоть до проведения мелкого и срочного ремонта органов.



Лейпциг, Николайкирхе – игровой пульт
Leipzig, St. Nicolas – Spieltisch

GERMAN ORGAN BUILDING

WITH A RICH TRADITION:

Hermann Eule Orgelbau

GEGRÜNDET 1872

Founded in 1872 by Hermann Eule, Hermann Eule Orgelbau Bautzen GmbH is a family enterprise that has been engaged in the art of organ building for four generations.

With its 40 employees, many of whom trained in their profession in this very company and many of whom frequently have been on the staff for more than 40 years, Herman Eule Orgelbau is considered to be one of the biggest organ builders in Germany. Experienced specialists in design, tuning, and the construction of pipes, soundboards, consoles, cases, and ventilation systems – combined with experts in restoration – allow the company to participate in all areas of organ construction from the restoration of instruments using historical standards to the construction of new organs with various acoustical properties. Per long-standing Eule traditions, the workshop produces almost all the instrument parts itself. Short mechanical action, direct and easy playability, simple design and good accessibility are the most important criteria for the organ's engineering decisions – and at the same time the “trademark” of an Eule organ builder.

Eule Orgelbau attaches equal significance to the restoration of old instruments and the construction of new ones. As a result, careful study of the old masters exerts a fruitful influence on the construction of new instruments, which is evident not in a literal copy, but in the development of a synthesis that enriches the engineering decisions, the sound, and the esthetics of the organs.

Eule Bautzen organs are arousing ever-growing interest in Germany and abroad, thanks to which Eule organ builders have been entrusted with carrying out the following significant construction and restoration projects:

- 2002, Tel Aviv (Israel), Samuel Rubin Academy of Music, new organ III+P/39
- 2004, Merseburg (Germany), Dome, restoration of the 1885 Ladegast organ, IV+P/81
- 2005, Magdeburg (Germany), Cathedral of St. Sebastian, new organ III+P/56
- 2005, Leipzig (Germany), Church of St. Nicholas, building of a new organ V+P/103 using 65 stops (Register) from the 1862 Ladegast
- 2006, Duderstadt (Germany), restoration of the 1735 Kreuzberg organ, III+P/43
- 2007, St. Petersburg (Russia), Capella, restoration and partial reconstruction of the 1891 Walcker organ, III+P/57
- 2008, Hannover (Germany), Market Church, new organ II+P/14,
- 2008, Störmthal (Germany), restoration of the 1723 Hildebrandt organ, U+P/14

In the next few years, the company is due to carry out several large-scale projects; some of the notable ones are: construction of a new organ in the Merktorhalle concert hall in Duisburg, Germany; the Mozarteum concert organ in Salzburg, Austria; and the Municipal Church organ in Bad Hersfeld, Germany. The workshop is also engaged in the restoration of the historic organ in Borgentreich – one of the greatest Baroque organs in Germany. Moreover, Eule is a reliable partner in the regular maintenance and tuning of dozens of organs in Germany, right down to minor and urgent repairs.

HERMANN EULE ORGELBAU BAUTZEN GmbH

Wilthener Strasse 6 / D-02625 Bautzen / Sachsen-Germany

www.euleorgelbau.de / info@euleorgelbau.de

Дудерштадт, орган Крейцбурга 1735 г.
Duderstadt, Creutzburg organ of 1735

НОВЫЙ КОНЦЕРТНЫЙ ОРГАН САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ КОНСЕРВАТОРИИ ИМЕНИ Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА

КОНЦЕПЦИЯ ЗВУЧАНИЯ И ДИСПОЗИЦИЯ ОРГАНА

С большим удовольствием мы выполнили почетное задание разработки концепции нового органа для Малого зала имени А. К. Глазунова, вставленного в существующий исторический корпус, соответствующего представлениям заказчика об органе международного ранга, а также многообразным требованиям обучения студентов и проведения открытых концертов.

В основу мы принимали разработанную экспертами Консерватории конкурсную документацию с техническим заданием на изготовление и поставку нового органа. Проектированную величину органа с 56 звучащими регистрами мы считаем соответствующей требованиям, предъявляемым к концертному инструменту такого многоцелевого назначения.

Диспозиция соответствует органу как инструменту с большим стилистическим диапазоном, позволяющим верно исполнять сочинения различных эпох, благодаря широкому спектру своих возможностей. В основу положена «наша» саксонская среднегерманская органная традиция. В отличие от бесцветного «универсального» инструмента мы попытались создать синтез между классическими традициями органостроения (Готтфрид Зильберманн, Цахариас Хильдебрандт) и романтической стилистикой (Фридрих Ладегаст, Германн Ойле). Выразительный, с нашей точки зрения, музыкальный ансамбль обогащен компонентами французского симфонического стиля с мензурами органостроителя Кавайе-Колля.

При объеме Глазуновского зала приблизительно 4.000 м³ и с его весьма чувствительной акустикой мензурация и интонировка должны быть тщательно направлены на характеристику отдельных голосов, достоинство и способность их сочетания, особенно в созвучии с оркестром. Построение диспозиции было ограничено местом, имеющимся в распоряжении в историческом корпусе органа. Конструктивный эскизный проект показал, однако, что имеется возможность размещения 56 регистров на трех мануалах с педалью. Принципиально это требовалось при условии размещения виндлад мануалов на одном уровне – для доступности ко всем частям системы труб, оптимального звучания и комфортной настройки. Все это имеет большое значение для ухода за органом, его долголетнего и беспрепятственного функционирования.

Составные части органа находятся в тесном взаимодействии и «плавными» переходами между собой закреплены как бы «зубчатым зацеплением». Таким образом, орган предоставляет отличные возможности для исполнения позднебарочной и германской романтической органной музыки от И. С. Баха, Ф. Мендельсона, Ф. Листа, А. Рейнке и М. Регера до модернистов. И наряду с этим – исполнения почти в равноправном виде французского симфонизма от Цезара Франка до Шарля Турнемира и сочинений композиторов всего XX века.

Армин ЦУККЕРРИДЕЛЬ

Мастер по строительству органов



Малый зал имени А. К. Глазунова
после поставки частей органа

THE NEW CONCERT ORGAN OF THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV STATE CONSERVATORY

CONCEPT OF ORGAN SOUND AND DISPOSITION

It was with great pleasure that we carried out the honorable task of developing the concept of a new organ for Glazunov Hall, inserted into the existing historical casing, that matched the client's idea of a world-class organ as well as the varying requirements of the students' training and open concert performance.

As our basis, we took the Competitive Documentation with Technical Specifications for Organ Production and Installation developed by the Conservatory's experts. We consider the size of the organ with 56 sound registers to be consistent with the requirements imposed on such a multipurpose concert instrument.

With a space of approximately 4,000 m³ in Glazunov Hall and its rather sensitive acoustics, the mensuration and intonation should be carefully directed towards the characteristics of the individual voices and the quality and ability of their combination, especially in consonance with an orchestra.

In contrast to a colorless, 'universal' instrument, we have tried to create a successful synthesis between the classical organ building tradition of Gottfried Silbermann and Zacharias Hildebrandt and the Romantic stylistics of Friedrich Ladegast and Hermann Eule. The expressive (from our perspective) musical ensemble is enriched by components of the French symphonic style with Cavallé-Coll mensuration. The organ's components are closely coordinated and are smoothly and

uninterruptedly linked to each other. The organ thus provides excellent opportunities to perform the late Baroque and German Romantic organ music from J. S. Bach, Felix Mendelssohn, Franz Liszt, Julius Reubke, and Max Reger to the Modernists. And, alongside this, performing French Symphonism from Cesar Franck to Charles Tournemire and the works of 20th century composers in an equal fashion.

The structure of the disposition was limited by the space the existing historical casing had at its disposal. The structural design project showed, however, that it was possible to accommodate 56 registers with three keyboards and a pedal. In essence, this required placing the soundboards for the keyboards on the same level – for the access of pipes to the whole system, optimal sound, and comfortable tuning. All this is of great significance for the care of the organ and its long-term, unhampered functioning.

The disposition is suitable for the organ as an instrument with a broad stylistic range, permitting faithful performance of works from different epochs thanks to the wide spectrum of its capabilities. At its base lie 'our' Saxon and Middle German organ traditions.

Armin ZUCKERRIEDEL
Master of Organ Building

